

(N° 5.)

[N° 5-III.]

SÉNAT DE BELGIQUE

III

BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1930

(N° 5)

[N° 5-III.]

BELGISCHE SENAAAT

III

BEGROOTING DER DOTATIËN

VOOR HET DIENSTJAAR 1930

(2)

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

ALBERT,**ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre
des Finances et de l'avis de Notre Con-
seil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre nom aux Cham-
bres législatives par Notre Ministre des
Finances :

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exer-
cice 1930 est fixé à la
somme de . . . fr. 35,250,528 »
conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre
1929.

ALBERT,**KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onzen Minister
van Financiën en volgens advies van
Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in
Onzen naam door Onzen Minister van
Financiën aan de Wetgevende Kamers
ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het
dienstjaar 1930 is vastgesteld op de
som van . . . fr. 35,250,528 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

Gegeven te Brussel, den 11ⁿ October
1929.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 's KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

B^{on} M. HOUTART.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927)	9,500,000 »
CHAPITRE II.		
2	Sénat	5,974,000 »
CHAPITRE III.		
3	Chambre des Représentants.	11,143,050 »
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour. — Application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929	1,104,400 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux.	7,104,078 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	255,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	10,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000 »
9	Travaux extraordinaires de réparation des bâtiments (<i>charge temporaire</i>)	150,000 »
TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. . fr.		

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 11 octobre 1929.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,
B^{on} M. HOUTART.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
9,500,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	1
	HOOFDSTUK II.	
5,974,000 »	Senaat	2
	HOOFDSTUK III.	
11,143,050 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	3
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof. — Toepassing van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929.	4
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	5
	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven	6
	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	7
8,633,478 »	Verleening van hulp gelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beamtten en dienstlieden, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulp gelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
	Buitengewone herstellingswerken aan de gebouwen (<i>tijdelijke last</i>).	9
35,250,528 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 11 October 1929.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,
B^oa M. HOUTART,

(6)

(7)

[N° 5-III.]

III

DÉVELOPPEMENTS

DU

BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1930

N. B. — Les notes justificatives relatives au budget sont publiées à la suite de celui-ci.

[N° 5-III.]

III

ONTLEDING

VAN DE

BEGROOTING DER DOTATIËN

VOOR HET DIENSTJAAR 1930

N. B. — De verantwoording betreffende deze begrooting, vinde men achteraan.

Numéro des articles.	Littéra des développements	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1930	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1929.
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1930.	KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1929.
		CHAPITRE PREMIER.		
1	»	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927) . . . fr.	9,500,000	9,500,000
		CHAPITRE II.		
2	»	Sénat (<i>y compris une somme de 275,000 francs pour l'application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929</i>) . . . fr.	5,974,000	5,324,000
		CHAPITRE III.		
3	»	Chambre des Représentants (<i>y compris une somme de 323,250 francs pour l'application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929</i>) . . . fr.	11,143,050	10,406,997
		CHAPITRE IV.		
		COUR DES COMPTES.		
4		Traitements et indemnités des membres de la Cour		
	a.	Traitement du premier président . . .	1	97,500
	b.	— du président . . .	1	97,500
	c.	— des conseillers . . .	8	79,500 à 83,500
	d.	— du greffier en chef . . .	1	79,500
	e.	— du greffier . . .	1	79,500
	f.	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . . .	12	10,000
	g.	Application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929.		100,400
			1,104,400	988,000
		PERSONNEL DES BUREAUX.		
5		Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service :		
	a.	Directeurs chefs de service . . .	8	63,000 à 70,500
		Directeurs et directeurs à titre personnel . . .	14	54,000 à 63,000
		Sous-directeur . . .	1	45,500
		Sous-directeurs à titre personnel et chefs de bureau . . .	23	40,000 à 49,200
		Vérificateurs principaux . . .	13	27,500 à 34,000
		Vérificateurs . . .	69	22,500 à 27,700
		Chefs de bureau auxiliaires . . .	9	33,000 à 44,000
		Commis-chefs, commis et commis-dactylographes . . .	34	14,800 à 29,000
		Huissiers, messagers, feutiers et nettoyeuses . . .	42	3,860 à 22,500
		Concierge : supplément de traitement (maintien de situation acquise) . . .	»	1,500
		Total.	213	6,094,528
		A REPORTER. . . fr.		
			6,094,528	1,104,400
				988,000

DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		EERSTE HOOFDSTUK.		
»	»	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	»	1
		HOOFDSTUK II.		
650,000	»	Senaat (<i>inbegrepen een som van 275,000 frank voor de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929</i>).	»	2
		HOOFDSTUK III.		
736,053	»	Kamer der Volksvertegenwoordigers (<i>inbegrepen eene som van 323,250 frank voor de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929</i>).	»	3
		HOOFDSTUK IV.		
		REKENHOF.		
		Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof		
		Jaarwedde van den eersten voorzitter . . .	1	97,500
		— van den voorzitter	1	97,500
		— van de raadsheeren	8	79,500 tot 83,500
		— van den hoofdgriffier	1	79,500
		— van den griffier	1	79,500
			12	
		Vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling		10,000
		Toepassing van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929		100,400
116,400	»			1,104,400
		PERSONEEL DER BUREELEN.		
		Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beampten en dienstlieden		
		Directeurs diensthoofden . . .	8	63,000 tot 70,500
		Directeurs en directeurs-titulaire . . .	14	54,000 tot 63,000
		Onderdirecteur	1	45,500
		Onderdirecteurs-titulaire en bureelhoofden	23	40,000 tot 49,200
		Hoofdverificateurs	13	27,500 tot 34,000
		Verificateurs	69	22,500 tot 27,700
		Hulp-bureelhoofden	9	33,000 tot 44,000
		Hoofdklerken, klerken en klerken-machineschrijvers . . .	34	14,800 tot 29,000
		Kamerwachters, boden, vuurverzorgers en schoonmaaksters . . .	42	3,860 tot 22,500
		Deurwachter : bijwedde (de verkregen wedde wordt gehandhaafd)	»	1,500
		Totaal.	213	6,094,528
116,400	»	OVER TE DRAGEN.		6,094,528

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1930.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1929.
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1930	KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1929.
		REPORT. . fr. 6,094,528	1,104,400	988,000
b.		Indemnité de résidence 5,250		
c.		Indemnités familiale et de naissance 94,310		
d.		Indemnités pour services spéciaux ou accessoires 35,700		
e.		Promotions et augmentations éventuelles. — Constitution de la pension de retraite des nettoyeuses salariées. — Secours pour positions exceptionnelles 175,000		
f.		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 . . 699,290		
		7,104,078	7,104,078	6,213,120
		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
6	»	Eclairage, chauffage, fournitures de bureau, achat et réparation de me- bles, entretien de l'hôtel, dépenses imprévues	255,000	225,000
		PENSIONS. — SECOURS.		
7	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	10,000	10,000
8	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheu- reuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000	10,000
9	»	Travaux extraordinaires de réparation des bâtiments (<i>charge temporaire</i>).	150,000	»
		TOTAL DU CHAPITRE IV . fr.	8,633,478	7,446,120
			AUGMENTATION . fr.	

DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
116,400	»	OVERDRACHT. fr. 6,094,528		
		Verblijfsvergoeding 5,250	b.	
		Gezinstoelage en geboortetoelage 94,310	c.	
		Vergoedingen voor speciale of bijkomende diensten . . 35,700	d.	
		Bevorderingen en eventuele verhoogingen. Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters. Hulpelden voor uitzonderlijke gevallen 175,000	e.	
890,958	»	Toepassing van de Koninkl. besluiten van 22 en 31 Juli 1929. 699,290	f.	
		7,104,078		
		MATERIEEL, VERSCHEIDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		
30,000	»	Verlichting, verwarming, kantoorbehoeften, aankoop en herstelling van meubelen, onderhoud van het hotel, onvoorziene uitgaven.	»	6
		PENSIOENEN. — HULPGELDEN.		
»	»	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen . . .	»	7
		Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Ver- leening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	»	8
150,000	»	Buitengewone herstellingswerken aan de gebouwen (<i>tijdelijke last</i>) . .	»	9
1,187,358	»	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.		
1,187,358		VERMEERDERING.		

NUMÉROS des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1930. — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1930.	CRÉDITS alloués pour l'exercice 1929. — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1929.
RÉCAPITULATION			
I.	Liste civile fr.	9,500,000	9,500,000
II.	Sénat].	5,974,000	5,324,000
III.	Chambre des Représentants	11,143,050	10,406,997
IV.	Cour des Comptes	8,633,478	7,446,120
	TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS . fr.	35,250,528	32,677,117
		AUGMENTATION . . fr.	

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN.	NUMMERS der hoofdstukken.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
SAMENVATTING			
»	»	Civiele lijst	I.
650,000	»	Senaat	II.
736,053	»	Kamer der Volksvertegenwoordigers	III.
1,187,358	»	Rekenhof	IV.
2,573,411	»	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	
2,573,411		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES.

ART. 2 et 3. — Les dépenses afférentes à l'exercice 1929, du chef de l'application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, accordant aux agents rétribués par l'Etat une subvention égale au dixième du traitement brut, s'élèvent pour le Sénat à 135,000 francs et pour la Chambre à 161,625 francs.

ART. 4. — Le libellé a été complété par les mots « et indemnités », ce qui permettra la liquidation des indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles, ainsi que cela a été admis pour les membres de l'ordre judiciaire.

Augmentation résultant de l'application des dispositions de la loi du 21 mars 1929 relative à la rétribution des membres de la Cour, de l'allocation éventuelle d'indemnités de dernière maladie et de funérailles et de l'application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929 allouant au personnel rétribué par l'Etat une subvention égale au dixième du traitement brut. La dépense de ce chef afférente à l'exercice 1929 est évaluée à 49,400 francs et fera l'objet d'un crédit supplémentaire.

ART. 5. — Augmentations réglementaires des traitements et application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, allouant au personnel rétribué par l'Etat une subvention égale au dixième du traitement brut, etc. La dépense de ce chef afférente à l'exercice 1929 est évaluée à 340,000 francs et fera l'objet d'un crédit supplémentaire.

ART. 6. — Majoration nécessaire pour parer à l'augmentation continue du prix des produits de l'industrie et du commerce.

ART. 9 (nouveau). — Actuellement, certaines dépenses de gros entretien, qui incombaient aux Bâtiments civils, sont mises à charge des administrations occupantes. C'est ainsi que la Cour doit faire face à des travaux de peinture, de tapissage, etc., dont certains n'ont plus été effectués depuis 1895.

VERANTWOORDING.

ART. 2 en 3. — De uitgaven voortspruitende in 1929 van de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, houdende toekenning aan het door den Staat bezoldigd personeel van een toelage gelijk aan een tiende van de bruto jaarwedde, enz., bedragen voor den Senaat 135,000 frank en voor de Kamer 161,625 frank.

ART. 4. — Door inlasschen in den tekst van de woorden « en vergoedingen » wordt het uitkeeren mogelijk gemaakt van vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling, zooals werd toegestaan ten gunste der leden van de rechterlijke macht.

Vermeerdering voortkomende van de toepassing der bepalingen van de wet van 21 Maart 1929 op de bezoldiging der leden van het Hof, van het eventueel toekennen van vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling, alsmede van de toepassing van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929 houdende toekenning aan het door den Staat bezoldigd personeel van een toelage gelijk aan een tiende van de bruto jaarwedde. De uit dien hoofde ten laste van het dienstjaar 1929 vallende uitgave wordt geraamd op 49,400 frank, en zal het voorwerp van een bijkrediet uitmaken.

ART. 5. — Reglementaire weddeverhoogen en toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, houdende toekenning aan het door den Staat bezoldigd personeel van een toelage gelijk aan een tiende van de bruto jaarwedde, enz. De uit dien hoofde ten laste van het dienstjaar 1929 vallende uitgave wordt geraamd op 340,000 frank en zal het voorwerp van een bijkrediet uitmaken.

ART. 6. — Verhooging noodzakelijk tot bestrijding van de gevolgen der aanhoudende prijsstijging van handels- en nijverheidsproducten.

ART. 9 (nieuw). — Thans, enkele zwaardere onderhoudslasten, welke eertijds voor rekening waren van de Burgerlijke Gebouwen, vallen op de besturen die de gebouwen in gebruik hebben. Zoo heeft het Hof uitgaven te doen voor schilderwerk, behangwerk, enz., waaronder enkel werk sedert 1895 niet meer gedaan is geweest.